

Ἱερὰ Μητρόπολις
 Αὐστρίας καὶ
 Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
 καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
 von Austria und
 Exarchat von Ungarn
 und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 21 Ἰουνίου 2020

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Ἰουλιανοῦ,
 Ἀφροδισίου, Τερεντίου Ἐπισκόπου καὶ
 Νικήτα τοῦ Νισυρίου μαρτ. ἐν Χίῳ (1732)

Zu den Quellen

Sonntag, 21. Juni 2020

Gedächtnis der hll. Märtyrer Julian,
 Aphrodisios, Bischof Terentios und
 Niketas von Nisyros, gemartert in Chios (1732)

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Β' (Μαρκ ιζ' 1-8)

Καθίσματα

Ἦχος α'

Τὸν τάφον Σου Σωτήρ, στρατιῶται
 τηροῦντες, νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ τοῦ
 ὀφθέντος Ἀγγέλου ἐγένοντο κηρύττοντος
 Γυναιξὶ τὴν Ἀνάστασιν. Σὲ δοξάζομεν, τὸν
 τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ προσπίπτομεν,
 τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Σταυρῷ προσηλωθεὶς, ἐκουσίως Οἰκτίρμον,
 ἐν μνήματι τεθεὶς, ὡς θνητὸς Ζωοδότα,
 τὸ κράτος τοῦ θανάτου συνέτριψας, Δυνατὲ
 τῷ θανάτῳ Σου. Σὲ γὰρ ἔφριξαν, οἱ πυλωροὶ
 οἱ τοῦ ἄδου· Σὺ συνήγειρας, τοὺς ἀπ' αἰῶνος
 θανόντας, ὡς μόνος φιλάνθρωπος.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β'

Τὸν λίθον θεωρήσασαι, ἀποκεκλισμένον,
 ταῖ Μυροφόροι ἔχαιρον· εἶδον γὰρ
 Νεανίσκον, καθήμενον ἐν τῷ τάφῳ, καὶ αὐτὸς
 ταύταις ἔφη· Ἴδου Χριστὸς ἐγήγερται, εἶπατε
 σὺν τῷ Πέτρῳ, τοῖς Μαθηταῖς· Ἐν τῷ ὄρει
 φθάσατε Γαλιλαίας, ἐκεῖ ὑμῖν ὀφθήσεται, ὡς
 προεῖπε τοῖς φίλοις.

Morgenevangelium II (Mk 16,1-8)

Kathismata

Erster Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, be-
 wachen, durch das strahlende Lichte des
 erschienenen Engels wie tot wurden, verkünde-
 te er den Frauen die Auferstehung. Dich preisen
 wir, den Vernichter der Vergänglichkeit, vor Dir
 fallen wir nieder, dem aus dem Grab Erstande-
 nen und unserem einzigen Gott.

Auf freiem Willen wurdest Du ans Kreuz
 geheftet, Barmherziger, und ins Grabmal
 gelegt, als sterblicher Lebensspender hast Du
 mit Deinem Tod die Macht des Todes zerstört.
 Denn vor Dir erzitterten die Wächter der Unter-
 welt, Du hast die seit Ewigkeiten Gestorbenen
 mitaufgeweckt, Du einzig Menschenliebender.

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Als sie den Stein weggewälzt sahen, freuten
 sich die Myronträgerinnen. Denn sie sa-
 hen einen Jüngling im Grab sitzen, der zu ihnen
 sprach: Seht, Christus ist auferstanden, sagt es
 Petrus und den Jüngern: Geht zu den Bergen Ga-
 liläas, dort wird Er euch erscheinen, wie Er den
 Jüngern vorhersagte.

Στιχηρὰ Αναστάσιμα

Ἦχος α΄

Ἦμνουμέν Σου Χριστέ, τὸ σωτήριον πάθος,
καὶ δοξάζομέν Σου τὴν ἀνάστασιν.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον
καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν,
εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς ὁ μόνος
παντοδύναμος.

Ὁ τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον
ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει Σου Χριστέ,
ἀξιώσον ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ
δοξάζειν Σε.

Τὴν θεοπρεπῆ Σου συγκατάβασιν
δοξάζοντες, ἡμνουμέν Σε Χριστέ· ἐτέχθης
ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ
Πατρὶ· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως
ὑπέμεινας Σταυρὸν· ἀνέστης ἐκ τοῦ Τάφου,
ὡς ἐκ παστάδος προελθὼν, ἵνα σώσης τὸν
κόσμον· Κύριε δόξα Σοι.

Δοξαστικόν

Ἦχος β΄

Μετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ
Μαριὰμ Γυναίξί, καὶ διαπορουμέναις,
πῶς ἔσται αὐταῖς τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὥραθη
ὁ λίθος μετηρμένος, καὶ θεῖος Νεανίας,
καταστέλλων τὸν θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς.
Ἠγέρθη γὰρ φησίν, Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ
κηρύξατε τοῖς κήρυξιν αὐτοῦ Μαθηταῖς εἰς
τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε Αὐτόν,
ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ
Κύριον.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντόν Σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ
τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι
ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου Χριστέ,
δόξα τῇ βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ Σου,
μόνε φιλόνητο.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
Πμεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε,

Auferstehungsstichera

Erster Ton

Wir preisen, Christus, Dein heilbringendes
Leiden und verherrlichen Deine Auferste-
hung.

Das Kreuz hast Du auf Dich genommen und
den Tod vernichtet, auferstanden bist Du
von den Toten, befriede nun auch unser Leben,
Herr, als einzig Allmächtiger!

Die Unterwelt hast Du entwaffnet und den
Menschen erweckt in Deiner Auferstehung,
Christus. Würde uns, Dir in reinem Herzen zu
singen und Dich zu verherrlichen!

Deine Gott angemessene Herabkunft verherr-
lichen wir und singen Dir, Christus: Ge-
boren wurdest Du aus der Jungfrau und warst
doch von Ewigkeit her untrennbar beim Vater.
Als Mensch hast Du gelitten und nahmst doch
aus freiem Willen das Kreuz auf Dich. Aufer-
standen bist Du aus dem Grab, wie aus einem
Brautgemach trittst, um die Welt zu retten. Herr,
Ehre sei Dir!

Doxastikon

Zweiter Ton

Als die Frauen um Maria mit dem Myron
zum Grab kamen und sich fragten, wie sie
das Gewünschte erlangen könnten, da sahen
sie den Stein weggewälzt und einen göttlichen
Jüngling, der ihnen den Sturm ihrer Seelen still-
te. Denn auferstanden ist, so sprach er, Jesus, der
Herr. So kündigt den Kündern, seinen Jüngern,
nach Galiläa zu laufen und Ihn, den Auferstan-
denen von den Toten zu sehen, als Lebensspen-
der und Herr.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Da die Juden den Stein versiegelten und in-
des die Soldaten Deinen unbefleckter Kör-
per bewachten, bist Du, Retter, am dritten Tage
auferstanden und hast der Welt das Leben ge-
schenkt. Darum preisen Dich die himmlischen
Mächte, Lebensspender. Ehre Deiner Auferste-
hung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Dei-
nem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Für-
bitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das

μή παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ρωμ β' 10-16

Αδελφοί, δόξα καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι· οὐ γὰρ ἐστὶ προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ. Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἤμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἤμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται. Οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται. Ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσι νόμος, οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων – ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebälerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Apostellesung

Röm 2,10-16

Brüder, Herrlichkeit, Ehre und Friede werden jedem zuteil, der das Gute tut, zuerst dem Juden, aber ebenso dem Griechen; denn es gibt bei Gott kein Ansehen der Person. Denn die ohne das Gesetz sündigten, werden auch ohne das Gesetz zugrunde gehen, und die unter dem Gesetz sündigten, werden durch das Gesetz gerichtet werden. Denn nicht die sind vor Gott gerecht, die das Gesetz hören, sondern die das Gesetz tun; die werden für gerecht erklärt werden. Denn wenn Heiden, die das Gesetz nicht haben, von Natur aus das tun, was im Gesetz gefordert ist, so sind sie, die das Gesetz nicht haben, sich selbst Gesetz. Sie zeigen damit, dass ihnen die Forderung des Gesetzes ins Herz geschrieben ist; ihr Gewissen legt Zeugnis davon ab, ihre Gedanken klagen sich gegenseitig an und verteidigen sich – an jenem Tag, an dem Gott, wie ich es in meinem Evangelium verkünde, das, was im Menschen verborgen ist, durch Jesus Christus richten wird.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. δ' 18-23

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνω, περιπατῶν ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν Αὐτῷ. Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν Αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρῦσσω τὸ Εὐαγγέλιον τῆς Βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

Evangelium

Mt 4,18-23

In jener Zeit, als Jesus am See von Galiläa entlangging, sah Er zwei Brüder, Simon, genannt Petrus, und seinen Bruder Andreas; sie warfen gerade ihr Netz in den See, denn sie waren Fischer. Da sagte Er zu ihnen: Kommt her, mir nach! Ich werde euch zu Menschenfischern machen. Sofort ließen sie ihre Netze liegen und folgten Ihm nach. Als Er weiterging, sah Er zwei andere Brüder, Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und seinen Bruder Johannes; sie waren mit ihrem Vater Zebedäus im Boot und richteten ihre Netze her. Er rief sie und sogleich verließen sie das Boot und ihren Vater und folgten Jesus nach. Er zog in ganz Galiläa umher, lehrte in den Synagogen, verkündete das Evangelium vom Reich und heilte im Volk alle Krankheiten und Leiden.

Δόξα και τιμή και ειρήνη για τους εργαζομένους τὸ ἀγαθὸ

Ἡ ἐκ νεκρῶν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ εἰς Οὐρανούς ἀποκατάσταση τοῦ Θεανθρώπου εἶναι τὸ γεγονός πὸν ζοῦμε στὴν Ἐκκλησία μας σὲ κάθε Θεία Λειτουργία, μετέχοντας στὸ Μυστήριον τῆς Θείας Εὐχαριστίας. Ἰδιαίτερα κάθε Κυριακὴ, ἡμέρα ἀφιερωμένη ἀποκλειστικὰ σ' Ἐκεῖνον, ψάλλοντας τὰ ἀναστάσιμα τροπάρια νοιώθουμε ὅτι εἶναι ἀνοικτός ὁ δρόμος γιὰ μιὰ ἄλλη, ἀληθινὴ Ζωὴ χωρὶς φθορὰ καὶ ἀτέλειες, φθάνει νὰ προσπαθοῦμε συνεχῶς νὰ Τὸν πλησιάσωμε, νὰ ἐνωθοῦμε μαζί Του.

Ὁμολογῶντας τὴν πίστη μας στὸν ἕνα καὶ μόνο ἀληθινὸ Τριαδικὸ Θεὸ προσδοκοῦμε ἀνάσταση νεκρῶν καὶ ζωὴ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος γιὰτὶ ὁ Χριστὸς «πάλιν ἐρχόμενος» θὰ κρίνει ζῶντας καὶ νεκρούς καὶ « τῆς Βασιλείας Αὐτοῦ οὐκ ἔσται», δηλ. δὲ θὰ ὑπάρξει, «τέλος». Τὴν ἡμέρα πὸν θὰ κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἀπὸ καταβολῆς κόσμου θὰ βρίσκονται κάτω ἀπὸ τὴν δικαίαν κρίση Του, γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος. Μᾶς βεβαιώνει ὅτι δόξα καὶ τιμὴ καὶ θεϊκὴ εἰρήνη θὰ ἀποδοθεῖ σὲ καθένα πὸν ἐργάζεται τὸ «ἀγαθόν», πὸν μὲ ταπείνωση δέχεται καὶ συνεργεῖ ἔμπρακτα στὸ θέλημα τοῦ παναγάθου Θεοῦ. «Οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται». Δὲν χρειάζεται λοιπὸν νὰ ἀσχολούμεθα μὲ τὸ ποιὸς τηρεῖ τὸν θεῖο Νόμο. Ἄς μὴν κρίνωμε ἐμεῖς τοὺς ἀδελφούς μας, χριστιανούς καὶ μὴ, πρὶν ἀπὸ τὸν Κύριο. Ἄς ἀναρωτηθοῦμε ἂν ἐμεῖς οἱ ἴδιοι ἔχωμε τὴν προθυμία ν' ἀφήσωμε εὐθύς ὅλα ὅσα μᾶς κρατοῦν δεμένους μὲ τὸν φθαρόν τοῦτο κόσμον γιὰ νὰ ἀκολουθήσωμε τὸ Χριστό, ὅπως οἱ ψαράδες τῆς Γαλιλαίας πὸν ἔγιναν μαθητὲς Του καὶ κήρυκες τοῦ Εὐαγγελίου Του.

Μὲ τὰ μάτια τῆς ψυχῆς μας ἄς δοῦμε πῶς μᾶς καλεῖ ὁ Διδάσκαλος νὰ Τὸν μιμηθοῦμε στὴν ἀγάπη καὶ στὴ θυσία γιὰ τὸν συνάνθρωπο. Θέλει νὰ γίνωμε τίμιοι ἐργάτες στὴν καλλιέργεια τοῦ ἀμπελῶνα Του. Ἔτσι θὰ μπορέσωμε νὰ δεχθοῦμε τὸ ἔλεός Του καὶ νὰ γίνει εὐπρόσδεκτη ἡ ἀπολογία μας μπροστὰ στὸ φοβερὸ βῆμα Του.

Herrlichkeit, Ehre und Frieden allen, die das Gute tun

In jener Göttlichen Liturgie feiern und leben wir die Auferstehung Christi von den Toten und die glorreiche Himmelfahrt des Gottmenschen, indem wir teilhaben am Mysterium der Göttlichen Eucharistie. Besonders an jedem Sonntag, der ausschließlich Ihm gewidmet ist, spüren wir, wenn wir die Lieder auf die Auferstehung singen, dass der Weg hinein in ein anderes, wahres Leben weit offen steht, frei von Vergänglichkeit und Unvollkommenheit. Es reicht, wenn wir uns stets bemühen, uns Ihm zu nähern, um mit Ihm vereint zu werden.

Wenn wir unseren Glauben an den einen und wahren dreifaltigen Gott bekennen, erwarten wir die Auferstehung von den Toten und das Leben der kommenden Welt, denn Christus wird wiederkommen, um zu richten die Lebenden und die Toten und Seines Reiches wird kein Ende sein. An dem Tag, an dem Gott durch Christus über das Verborgene der Menschen richten wird, stehen alle Menschen von Anbeginn der Welt unter Seinem gerechten Gericht, schreibt der Apostel Paulus. Er versichert uns, dass allen, die das Gute tun, Herrlichkeit, Ehre und göttlicher Friede zuteil werden wird, allen, die demütig den Willen Gottes annehmen und diesen leben. „Denn nicht die sind vor Gott gerecht, die das Gesetz hören, sondern die das Gesetz tun; die werden für gerecht erklärt werden.“ Wir müssen uns also nicht darum sorgen, wer den Buchstaben des Gesetzes genau einhält. Richten wir nicht vor dem Herrn über unsere Schwestern und Brüder, seien sie Christen oder nicht. Fragen wir uns vielmehr, ob auch wir den Wunsch haben, alles hinter uns zu lassen, das uns an diese vergängliche Welt fesselt, um Christus zu folgen, wie die Fischer von Galiläa, die zu Seinen Jüngern und Verkündern Seines Evangeliums geworden sind.

Achten wir also mit den Augen unserer Seelen darauf, wie uns der Lehrer ruft, ahmen wir Ihm nach in der Liebe und im Opfer für unsere Mitmenschen. Er will, dass wir würdige Arbeiter in Seinem Weinberg werden. So werden wir Sein Erbarmen empfangen können und wir werden einst voll Vertrauen vor Seinem furchtbaren Richterstuhl stehen können.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία
Σαβ. 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Wochentags 8 Uhr Göttliche Liturgie
Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW